

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś składa JAHWE szczególne* ślubowanie (dotyczące) ludzi, zdaje się (przy tym) na twoją wycenę. Twoja wycena będzie następująca: Za mężczyznę od dwudziestego do sześćdziesiątego roku życia twoja wycena będzie wynosiła pięćdziesiąt sykli srebra według sykla (miejsca) świętego.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to twoja wycena będzie następująca: za mężczyznę od dwudziestego do sześćdziesiątego roku życia twoja wycena wyniesie pięćdziesiąt sykli srebra według sykla świątynnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takie będzie twoje oszacowanie: Za mężczyznę w wieku od dwudziestu do sześćdziesięciu lat będzie wynosiło pięćdziesiąt syklów srebra według sykla świątynnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie tak szacunek twój: Za mężczyznę od dwudziestu lat aż do sześćdziesiąt lat, będzie szacunek twój pięćdziesiąt syklów srebra według wagi świątnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli będzie mężczyzna od dwudziestego roku aż do sześćdziesiątego roku, da pięćdziesiąt syklów srebra wedle kościelnej wagi;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tak będziesz szacował: jeżeli chodzi o mężczyznę w wieku od dwudziestu do sześćdziesięciu lat, to będzie on oszacowany na pięćdziesiąt syklów srebra według wagi z przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To twoja ocena będzie taka: Za mężczyznę od dwudziestu lat do lat sześćdziesięciu będzie twoja ocena wynosiła pięćdziesiąt sykli srebra według sykla świątynnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to twoja ocena będzie taka: Mężczyznę w wieku od dwudziestu do sześćdziesięciu lat ocenisz na pięćdziesiąt sykli srebra według sykla świątynnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyznę w wieku od dwudziestu do sześćdziesięciu lat ocenisz na pięćdziesiąt syklów srebra według wagi sykla świątynnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas tak będziesz ustalał tę wartość: mężczyznę w wieku od dwudziestu do sześćdziesięciu lat ocenisz na pięćdziesiąt syklów srebra - według wagi przy świętym Przybytku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[taka] będzie twoja wycena: [za] mężczyznę pomiędzy dwudziestym a sześćdziesiątym rokiem będzie twoja wycena pięćdziesiąt srebrnych szekli według wagi Świątyni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вартість чоловічого роду від двадцять літ до шістьдесять літ, вартість його буде п'ятдесят дідрахм срібла за міркою святою,

¹⁾ szczególne, נִסְכָּה ; lecz może forma נִסְכָּה , wydzielić, zob. <x>40 6:2</x>.

²⁾ <x>30 5:15</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ocena by dotyczyła mężczyzny od lat dwudziestu do sześćdziesięciu, wtedy cena będzie stanowiła pięćdziesiąt srebrnych szekli, według uświęconego szekla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ma to być szacunkowa wartość mężczyzny w wieku od dwudziestu lat do sześćdziesięciu lat; ta wartość szacunkowa ma wynosić pięćdziesiąt sykli srebra według sykla świętego miejsca.